

MARCO REFERENCIAL

El inglés para fines específicos (del inglés English for Specific Purposes o ESP) forma parte de un movimiento más general de enseñanza llamado LSP (Languages for Specific Purposes) y constituye el núcleo de muchos cursos impartidos a profesionales, estudiantes universitarios y profesores. Según Alcaraz Varó (2001: 26) "se acepta la existencia de una rama o especialización dentro de un área de conocimiento cuando los profesionales que la practican reclaman su existencia por el peso de sus publicaciones regulares [...], sus sesiones científicas, sean simposios, seminarios o congresos, y las tesis doctorales que se leen y defienden".

El progreso científico y tecnológico y el desarrollo económico y político de las últimas décadas han fomentado la aparición de términos y expresiones técnicas introducidas también en el lenguaje de cada día. Si al impulso experimentado en estos campos se le añade la condición del inglés como lingua franca, tanto en el mundo profesional como académico, no es de extrañar la importancia que viene experimentando en los últimos años esta rama o especialización dentro de la enseñanza de la lengua inglesa. Este posicionamiento no es azaroso, sino que se fundamenta en características propias de la lengua –tales como mayor neutralidad, simplicidad de estructura, mayor capacidad de representación de lo concreto y mayor dinamismo– que lo convierten en el idioma ideal para la transmisión del inmenso cúmulo de conocimientos y nuevas tecnologías que a diario ingresan en el mundo científico.

Es de vital importancia para la práctica profesional futura de los **enfermeros universitarios** que se mantengan actualizados y puedan acceder a las publicaciones periódicas sin necesidad de aguardar sus respectivas traducciones. Por medio de este curso de inglés técnico, los alumnos serán

AÑO DEL 40° ANIVERSARIO DEL RETORNO DE LA DEMOCRACIA

2023 AÑO GONZALEANO
en homenaje a Joaquín V. González

introducidos en diferentes técnicas de lectura que les permitirán comprender la bibliografía específica más actualizada. Se les enseñará a reconocer tipología textual como así también los distintos significados de las oraciones en contexto: se analizarán las estructuras gramaticales en forma comparativa y para la decodificación lexical se favorecerá el uso de diccionarios monolingües y bilingües. Todo este análisis textual apuntará a la decodificación y comprensión textual para su posterior re-expresión en castellano.

OBJETIVO GENERAL

Que los y las estudiantes puedan:

- Leer, interpretar y resumir capítulos de manuales y/o artículos de publicación periódica del área de las ciencias de la salud en general y de la especialidad de Enfermería en particular, profundizando los conocimientos adquiridos en Inglés Técnico I;
- Reflexionar sobre su propia lengua por comparación y / o contraste con la lengua extranjera;
- Relacionar los textos en lengua extranjera con su propio campo de conocimiento y experiencia;
- Comprender el valor comunicativo de los textos;
- Actualizar y / o desarrollar estrategias de lectura;

Conocer herramientas digitales y aplicarlas en tareas específicas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Que el alumno pueda:

- elaborar glosarios de vocabulario técnico del área de especialización;
- desarrollar técnicas de lectura en idioma extranjero;
- determinar la idea general del texto;
- buscar información específica;
- predecir información utilizando elementos no verbales;

AÑO DEL 40° ANIVERSARIO DEL RETORNO DE LA DEMOCRACIA

2023 AÑO GONZALEANO
en homenaje a Joaquín V. González

- reconocer la organización interna del texto mediante la identificación de referentes, conectores lógicos y referencias contextuales;
- elaborar resúmenes, mapas conceptuales, esquemas y/o presentaciones en su propia lengua, en forma resumida o extendida;
- reformular el texto de origen en idioma español;
- consultar diccionarios generales y específicos;
- establecer nexos entre las formas de expresión utilizadas en la lengua materna del alumno y en el idioma inglés;
- Profundizar el análisis de las estructuras comparadas de la lengua materna y el inglés;
- Reconocer los elementos que contribuyan a la cohesión y coherencia del texto.

CONTENIDOS

UNIDAD I

- Revisión de estructuras gramaticales estudiadas en Inglés técnico. La forma pasiva impersonal y su importancia en los textos científico-técnicos.
- El uso del *present perfect*: estructuras, funciones y usos específicos.
- Vocabulario y textos específicos: “*Maintaining a safe environment*”.

UNIDAD II

- Propositiones subordinadas.
- Vocabulario y textos específicos: “*Eating and drinking*”.

UNIDAD III

- Terminología latina y griega. Reglas para la formación de plurales. Listado de términos. Acrónimos y abreviaturas.
- Denominaciones incorrectas y falsos amigos. Errores básicos comunes. Cohesión y coherencia. Nexos lógicos (conectores).
- Vocabulario y textos de la especialidad: “*Rapid Reference Aids*” “A compendium of

AÑO DEL 40° ANIVERSARIO DEL RETORNO DE LA DEMOCRACIA

2023 AÑO GONZALEANO
en homenaje a Joaquín V. González

primary care case studies”.

UNIDAD IV

- La historia clínica. Anamnesis. Examen clínico del paciente. Estudios especiales y hallazgos de laboratorio. Caso clínico.
- Introducción al artículo de investigación científica: Análisis de sus partes. El resumen (*Abstract*); la sección de introducción, métodos, resultados y discusión.
- Vocabulario y textos específicos: “*Pediatric Nursing* y *Nursing Journals*.”

METODOLOGÍA

Se emplean pautas de metodología utilizadas en la lecto-comprensión para el inglés con propósitos específicos. A partir de la definición situacional, la descripción formal y la descripción funcional de los textos se espera que los alumnos puedan lograr la comprensión global del texto para llegar a una reformulación o resumen del mismo en castellano. Se trabajará tanto con textos auténticos como con material especialmente diseñado para estudiantes de enfermería con el fin de desarrollar las estrategias de comprensión presentadas en las clases prácticas. Serán seleccionados textos que figuren en la bibliografía de otras asignaturas así como textos que los alumnos puedan aportar. La longitud de los mismos variará; por razones pedagógicas propondremos textos que no excedan los 20 minutos de lectura silenciosa.

EVALUACIÓN

Durante la cursada los alumnos deberán rendir dos exámenes parciales escritos. Para la acreditación, se rendirá examen final escrito, siempre que las instancias de evaluación parcial hayan sido aprobadas.

I. Promoción

Aquellos estudiantes que aspiren a promocionar la materia, deberán cumplir con los siguientes requisitos:

AÑO DEL 40° ANIVERSARIO DEL RETORNO DE LA DEMOCRACIA

2023 AÑO GONZALEANO
en homenaje a Joaquín V. González

-80% de asistencia a las clases prácticas presenciales.

- Nota de 7 (siete) o superior en ambos parciales.

II. Cronograma de cursada

Clase	Contenido
1	Módulo 1
2	Módulo 1
3	Módulo 1
4	Módulo 2
5	Módulo 2
6	Módulo 2
7	Examen parcial
8	Módulo 3
9	Módulo 3
10	Módulo 3
11	Módulo 4
12	Módulo 4
13	Módulo 4
14	Parcial
15	Recuperatorio
16	Recuperatorio

AÑO DEL 40° ANIVERSARIO DEL RETORNO DE LA DEMOCRACIA

2023 AÑO GONZALEANO
en homenaje a Joaquin V. Gonzalez

BIBLIOGRAFÍA

Para las clases se utilizará:

- Material auténtico seleccionado de textos de especialidad (artículos, revistas, manuales).
- Diccionarios específicos y generales (bilingües-monolingües).

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Allum, V. *Cambridge English for Nursing Pre-intermediate*, Cambridge University Press, 2010.
- Dandridge Boshier S., *Instructor's Manual- English for Nursing (Academic Skills)*, Series in English for Academic and Professional Purposes, University of Michigan, 2008.
- Grice T. *Nursing 1*. OUP, 2007
- Halliday M.A.K. *Introducción a la gramática funcional*. OUP, 2004.
- Harper D. *ESP para universidades*. Pergamon and British Council, 1986.
- Hilton P. A. *Fundamental Nursing Skills*, Whurr Publishers, London and Philadelphia, 2004.
- Hutchinson T. *Inglés para fines específicos*. CUP, 1991.
- Johnson J. *Pediatric Nursing Demystified* The McGraw Hill Companies, 2010.
- Murphy R. con García Clemente. *Essential Grammar in Use Edición en español. Cuarta Edición*. Cambridge University Press, 2016.
- Ribes R. *Inglés Médico*. Editorial Panamericana, 2010.
- Staples-Horne M. *Nursing Protocols*, Department of Juvenile Justice, State of Georgia, 2005.
- <https://nursing.com/lp/case-studies/>
- <https://www.britishjournalofnursing.com/>
- <https://onlinelibrary.wiley.com/journal/13652702>
- <https://www.pediatricnursing.org/>

AÑO DEL 40° ANIVERSARIO DEL RETORNO DE LA DEMOCRACIA

2023 AÑO GONZALEANO
en homenaje a Joaquín V. Gonzalez